

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	★	m	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35		2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	
B	▶	m	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85		1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	

▶ mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

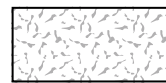
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



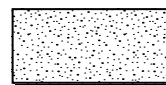
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



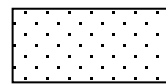
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

Schwerer Jersey, Sweatshirt-stoffe

Heavyweight jersey, sweatshirting

Jersey lourd, tissu molletonné

zwarte tricotstof, joggingstoffen

jersey pesante, tessuti felpati

Punto jersey fuerte, géneros de sudadera

Tung jersey, sweatshirttyger

Плотные трикотажные полотна, трикотажные полотна с ворсовой изнаночной стороной

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

A: Öse • Metal eyelets • Ceillet • Oogje • Asola • Ojetes • Ojett • Блочка • 4x

3,5 cm

A: 35 – 50 cm
B: 100 – 130 cm

B: 22 cm 2x

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtås • Потайная

A

B

108 cm

86 cm

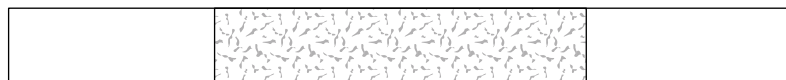
27 - 33 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

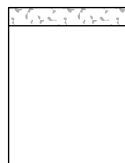
5



1x

B

6



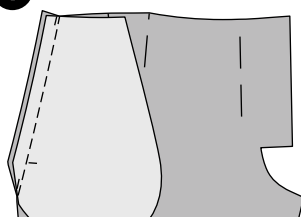
1x

7

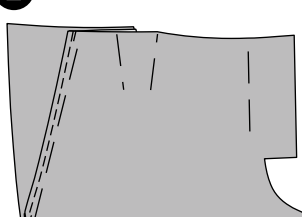


1x

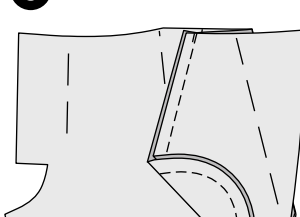
1



2



3



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
- A B 2 Taschenbeutel 2x
- A B 3 Hüftpassenteil 2x
- A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 5 Bund 1x
- A 6 Tasche 1x
- A 7 Klappe 2x
- B 8 Bündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 7, für die HOSE **B** Teile 1 bis 5 und 8 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 46:

In Teil 1 die Stepplinie für den vord. Schlitz (Fake) im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A – 3 cm Saum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front Pant Piece 2x
- A B 2 Pocket Piece 2x
- A B 3 Hip Yoke 2x
- A B 4 Back Pant Piece 2x
- A B 5 Waistband 1x
- A 6 Pocket 1x
- A 7 Flap 2x
- B 8 Leg Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the PANTS view **A** pieces 1 to 7, for the PANTS view **B** pieces 1 to 5 and 8.

Sizes 10 to 20 (36 to 46):

Mark the stitching line for the mock fly front on piece 1 the same distance from center front as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **A – 1¼" (3 cm)** for hem, **AB – ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant de pantalon 2x
A B	2	Fond de poche 2x
A B	3	Empiècement de hanche 2x
A B	4	Dos de pantalon 2x
A B	5	Ceinture 1x
A	6	Poche 1x
A	7	Rabat 2x
B	8	Bracelet de jambe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le PANTALON **A** les pièces 1 à 7,
pour le PANTALON **B** les pièces 1 à 5 et 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 46:

Sur la pièce 1, tracer la ligne de piqure pour la fente devant (factice) à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A – 3 cm pour l'ourlet, **AB – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

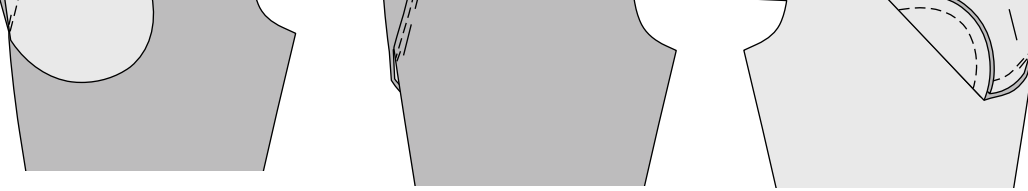
ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

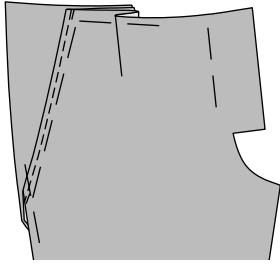
L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

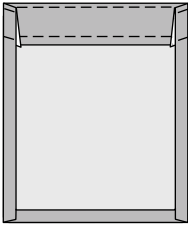
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.



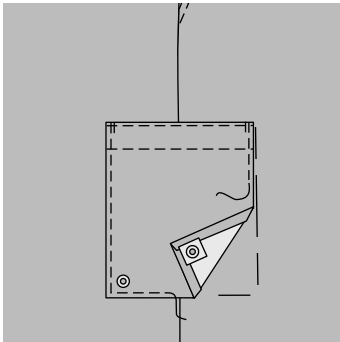
4



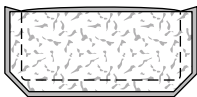
6



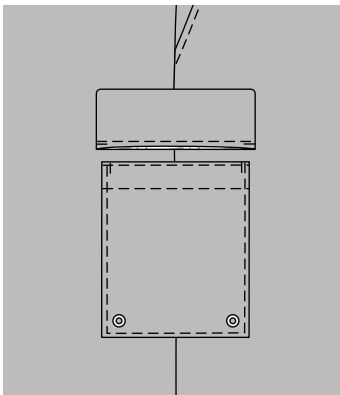
6 a



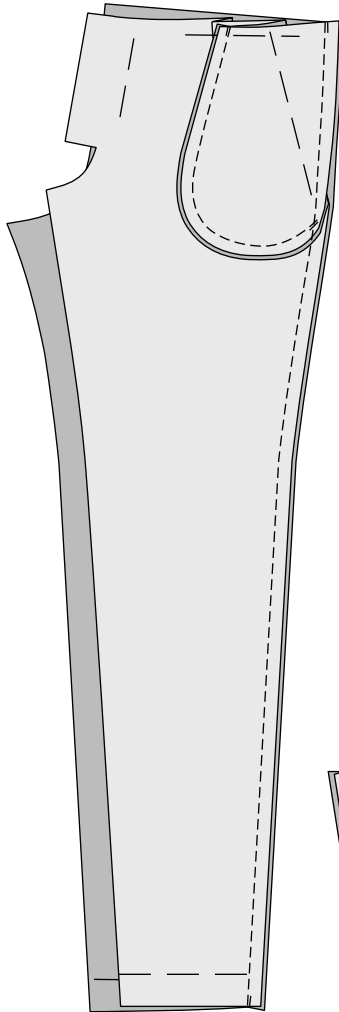
7



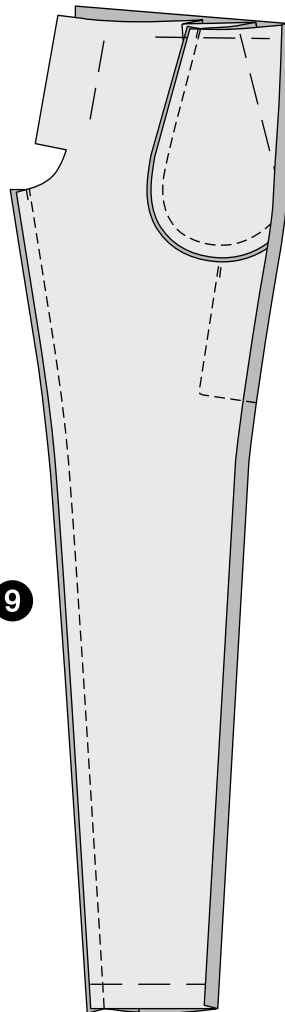
8



5



9



Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jersey-nadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB HOSE

Hüftpassentaschen

➊ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderstecken (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

➋ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

➌ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil stecken, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Bundfalten

➍ Falte in den vord. Hosenteilen in Pfeilrichtung legen, an der oberen Hosenkante festheften. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seitennähte

➎ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A Tasche

Zugabe an den seittl. und unteren Kanten auf 1 cm zurückschneiden. Tasche rundum versäubern.

➏ Besatz der oberen Kante an der Umbruchlinie nach innen umbügeln. Obere Kante schmal und 2,5 cm breit absteppen. Zugabe der restl. Kanten umbügeln.

ÖSEN wie markiert an den unteren Ecken einschlagen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das **rechte** Hosenbein heften. Tasche schmal aufsteppen (6a).

Klappe

➐ Klappenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Klappe wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

➑ Klappe mit der Oberseite rechts auf rechts laut Zeichnung oberhalb der Tasche feststecken. Klappe 0,7 cm breit feststeppen.

Klappe nach unten bügeln. Obere Kante 0,7 cm breit absteppen. DRUCKKNOPF-OBERTEIL wie markiert in die Klappe einschlagen. Das UNTERTEIL in die Tasche einschlagen.

Innere Beinnähte

➒ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers

Notes on working with stretch fabrics

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

AB PANTS

Hip Yoke Pockets

➊ Lay pocket pieces right sides together with front pant piece, pin pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket pieces to inside. Press edge and topstitch close to edge.

➋ Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE, right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

➌ Pin pocket piece to hip yoke, not catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together.

Front Pleats

➍ Lay pleats on front pant pieces in arrow direction, baste at upper edge of pants.

Baste side and upper edges of hip yoke piece on front pant piece.

Side Seams

➎ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Pin side seams and stitch.

Neaten allowances and press open.

A Pocket

Trim allowance at side and lower edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Neaten pocket round all edges.

➏ Press facing at upper edge to inside on fold line. Topstitch close to upper edge and again 1" (2.5 cm) wide. Press allowance at remaining edges to inside.

Attach EYELETS at bottom corners as marked, catching in bits of fabric on inside for reinforcement.

Baste pocket on **right** pant leg at abutting lines. Stitch pocket close to edges (6a).

Flap

➐ Lay flap pieces right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn flap. Baste edges, press and topstitch close to edges. Trim open edges to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) and neaten together.

➑ Pin flap in place $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) above pocket as illustrated with right sides facing. Stitch flap $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide.

Press flap down. Topstitch upper edge $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Attach TOP HALVES OF SNAP FASTENERS on flap as marked. Attach BOTTOM HALVES OF SNAPS on pocket.

Inside Leg Seams

➒ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams.

Neaten allowances and press open.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

AB PANTALONS

Poches sur empiècements de hanche

❶ Poser un fond de poche sur chaque devant de pantalon, endroit contre endroit, épingler les bords de la fente de poche l'un sur l'autre (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers. Repasser et surpiquer au ras du bord.

❷ Épingler un devant de pantalon sur chaque empiècement de hanche, poser la fente de poche contre la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

❸ Épingler le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Plis de ceinture

❹ Poser le pli sur chaque devant de pantalon dans le sens de la flèche, le bâtir sur le bord supérieur du pantalon. Bâtir le bord latéral et le bord supérieur de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Coutures latérales

❺ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, épingler et piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A Poche

Réduire le surplus des bords latéraux et du bord inférieur à 1 cm du tracé. Surfiler le pourtour de la poche.

❻ Plier la parementure du bord supérieur suivant la ligne de pliure sur l'envers, repasser. Surpiquer à ras et à 2,5 cm du bord supérieur. Plier le surplus des autres bords sur l'envers, repasser. Riveter les **CEILLETS** selon les tracés dans les coins inférieurs de la poche en renforçant l'envers avec de petites pièces de tissu. Bâtir la poche, contre les lignes de position, sur la jambe **droite**. Piquer la poche au ras des bords (6a).

Rabat

❼ Superposer les pièces du rabat, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épinner les angles. Retourner le rabat. Bâtir les bords, repasser et surpiquer au ras des bords cousus. Réduire les bords ouverts à 0,7 cm du tracé, surfiler les surplus ensemble.

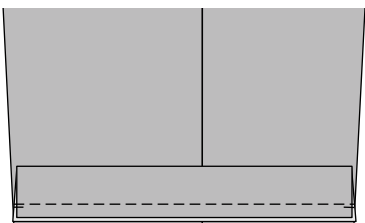
❽ Épingler le rabat avec le dessus, endroit contre endroit, selon le croquis, au-dessus de la poche. Piquer le rabat à 0,7 cm du bord.

Coucher le rabat vers le bas, repasser. Surpiquer le rabat à 0,7 cm du bord supérieur. Riveter l'**ÉLÉMENT SUPÉRIEUR DU BOUTON-PRESSION** selon le tracé dans le rabat. Riveter l'**ÉLÉMENT INFÉRIEUR** dans la poche.

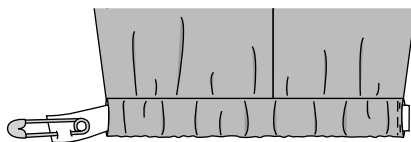
Coutures internes de jambe

❾ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

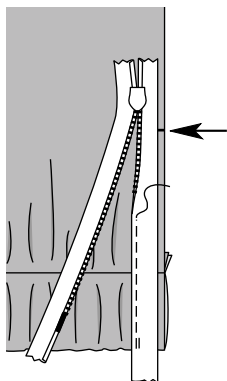
10



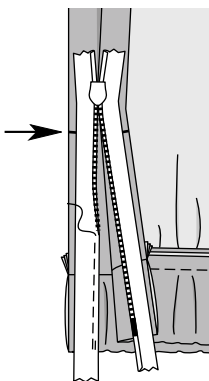
10 a



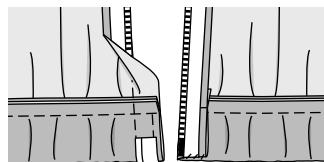
11



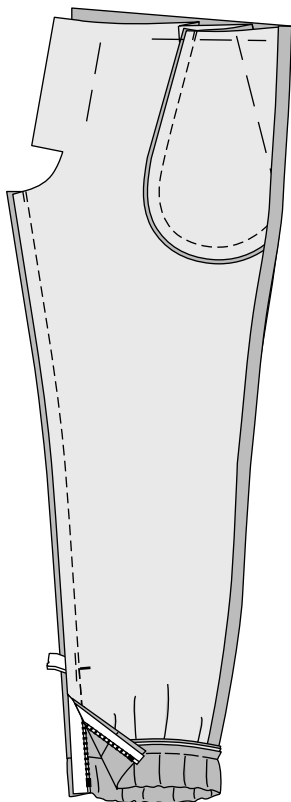
11 a



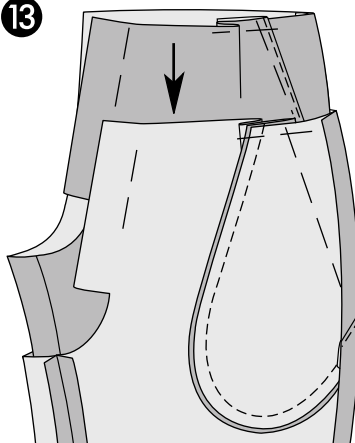
11 b



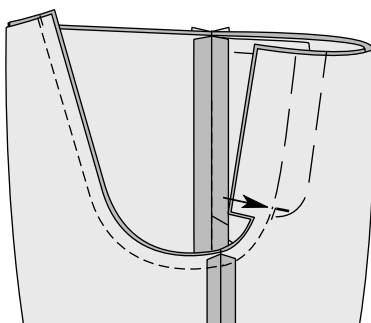
12



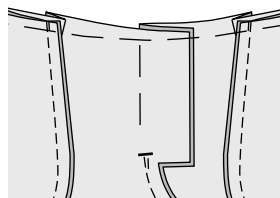
13



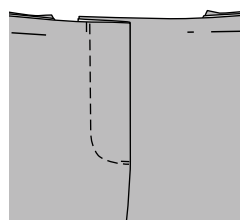
14



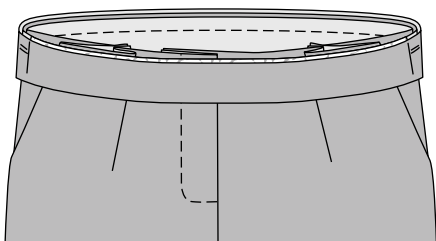
14 a



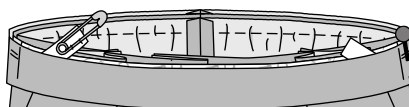
14 b



15



15 a



DEUTSCH

B

Bündchen

Bündchen zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

10 Bündchen rechts auf rechts auf die unter Hosenkante stecken und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

Bündchen nach unten legen. Gummiband für

Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46

je 31 - 32 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Gummibandenden feststecken. Weite prüfen. Enden feststeppen (10a).

Reißverschluss (nahtverdeckt) / Innere Beinnähte

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht oberhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Innere Beinkanten versäubern.

11 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen und an der unteren Bündchenkante beginnen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von unten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschlussband an der unteren Bündchenkante um die Zugabe nach innen falten, von Hand festnähen (11b).

Reißverschluss etwas schließen.

12 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte von oben so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

AB

Mittelnäht / Verschluss (Fake)

13 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

14 Mittelnäht heften, innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden. Zugaben und angeschnittene Besätze zusammengefasst versäubern und in das **rechte** Hosenteil bügeln. Besätze an der oberen Kante festheften (14a).

Rechtes Hosenteil wie markiert absteppen, dabei die Besätze feststeppen (14b).

Bund

Bei **A** ÖSEN wie markiert beidseitig der vord. Mitte in den Bund einschlagen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen.

Bei **AB** den Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

15 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken. Bund nur am rückw. Hosenteil feststeppen.

Gummiband für

Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46

34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 43 - 45 cm lang, mit einer Sicherheitsnadel in den rückw. Bund einziehen. Enden über den Seitennähten feststecken (15a).

Weite bei einer Anprobe prüfen. Gummibandenden feststeppen. Vord. Bund feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Bund nach oben legen.

A

Kordel

16 Ein Kordelende mit Klebeband fest umwickeln. Kordel durch die Ösen vorne in den Bund einziehen. Kordelenden knoten.

Saum

ENGLISH

B

Leg Bands

Fold leg bands each in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

10 Pin leg bands right sides together with lower pant leg edges and stitch. Neaten allowances together.

Lay leg bands down. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into leg bands for sizes **8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)** each to 12¼" - 12¾" - 13½" - 13¾" - 14¼" - 14½" - 15" (31 - 32 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 cm) long. Pin ends of elastic. Check fit of elastic and stitch ends in place (10a).

Invisible Zippers / Inside Leg Seams

We used invisible zippers which are not visible from the right side of the garment.

The zippers should be a bit longer than the openings. Each zipper is inserted before the seam above the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten inside leg edges.

11 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges and lower edge of leg band. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (11a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Fold zipper tape at lower edge of leg band over allowance to inside, sew on by hand (11b). Close zipper a bit.

12 Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

AB

Center Seam / Mock Fastening

13 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

14 Baste center seam, matching inside leg seam. Stitch, ending stitching in front at slit mark (arrow). Trim allowances. Neaten allowances and self-facings together and press onto **right** pant piece. Baste facings at upper edge (14a).

Topstitch right pant piece as marked, catching facings (14b).

Waistband

Attach EYELETS for view **A** on waistband to each side of center front as marked, catching in bits of fabric on inside for reinforcement.

Fold waistband for views **AB**, right side facing in. Stitch center back seam. Press allowances open.

Fold waistband in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

15 Pin waistband right sides together with upper edge of pants, matching centers. Stitch waistband on back of pants only.

Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for **sizes 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)**

13½" - 14¼" - 15" - 15¾" - 16½" - 17" - 17¾" (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 43 - 45 cm) long into back waistband. Pin ends of elastic over side seams (15a).

Try on garment to check fit of elastic and stitch across ends. Stitch front waistband. Neaten allowances together. Lay waistband up.

A

Cording

16 Wrap a piece of sticky tape around one end of cord. Insert cord through eyelets into waistband. Knot ends of cord.

Hem

B

Bracelets de jambe

Plier les bracelets de jambe en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer les bords ouverts ensemble.

10 Épingler et piquer un bracelet de jambe, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque jambe. Surfiler les surplus ensemble. Coucher les bracelets vers le bas. Enfiler un ruban élastique pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**

de 31 - 32 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 cm dans chaque bracelet avec une épingle à nourrice. Épingler les extrémités du ruban élastique. Vérifier le tour de jambe. Piquer les extrémités en place (10a).

Fermeture à glissière invisible / coutures internes de jambe

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture au-dessus la fente. Utiliser le pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords intérieurs de jambe.

11 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser sur les tracés des bords de fente les maillons qui débutent au bord inférieur du bracelet de jambe. Piquer la fermeture avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (11a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord inférieur au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Rabattre le ruban de la fermeture à glissière au bord inférieur du bracelet autour du surplus vers l'intérieur, le coudre à la main (11b). Fermer légèrement la fermeture à glissière.

12 Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe, du haut vers le repère de fente, aussi loin que possible. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

AB

Couture milieu / fermeture (factice)

13 Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

14 Bâtir la couture milieu, superposer les coutures internes de jambe. Piquer en terminant devant au repère de fente (flèche). Réduire les surplus. Surfiler les surplus et les parementures coupées à même les pièces ensemble, les coucher dans le devant de pantalon droit. Bâtir les parementures sur le bord supérieur (14a). Surpiquer le devant de pantalon droit selon le tracé tout en fixant les parementures (14b).

Ceinture

Pour **A**, riveter les CÉILLETS selon les tracés dans la ceinture de part et d'autre de la ligne milieu devant en saisissant sur l'envers de petites pièces de tissu en guise de renfort.

Pour **AB** plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos. Écarter les surplus au fer.

Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

15 Épingler la ceinture, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon. Piquer la ceinture uniquement sur le dos du pantalon.

Enfiler un **ruban élastique** pour les

t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46

de 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 43 - 45 cm avec une épingle à nourrice dans le dos de la ceinture. Épingler les extrémités sur les coutures latérales (15a).

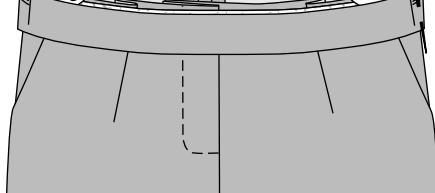
Vérifier la longueur du ruban élastique lors d'un essayage. Piquer les extrémités du ruban. Piquer le devant de ceinture. Surfiler les surplus ensemble. Coucher la ceinture vers le haut.

A

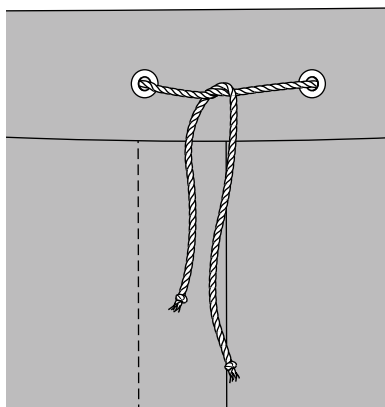
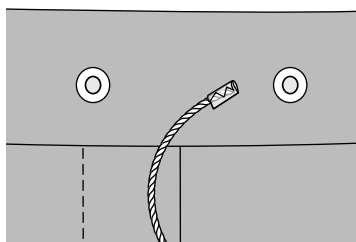
Cordelière

16 Entourer une extrémité de la cordelière avec du ruban adhésif. Enfiler la cordelière à travers les œillets devant dans la ceinture. Nouer les extrémités de la cordelière.

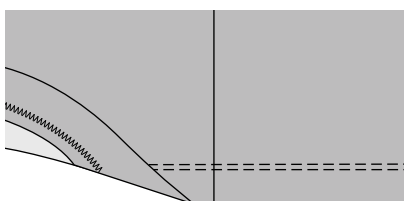
Ourlet



16



17



Saum

17 Saum umbügeln, festheften. Untere Hosenkante 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen. Beim Steppen mit zwei Oberfäden bildet der Unterfaden Zickzackstiche.

Hem

17 Press hem to inside, baste. Topstitch lower edge of pants 1" (2.5 cm) wide with the twin machine needle, catching hem. The two upper threads will form zigzag stitching on the underside of the hem.

Nouer les extrémités de la cordelette.

Ourlet

17 Plier l'ourlet sur l'envers, le bâtir. Surpiquer le pantalon à 2,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée en fixant l'ourlet. En piquant avec deux fils supérieurs, le fil du dessous dessine un point zigzag.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 achterpand 2x
A B 5 band 1x
A 6 zak 1x
A 7 klep 2x
B 8 boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK A de delen 1 tot 7,
voor BROEK B de delen 1 tot 5 en 8
in de betreffende maat.

Maat 36 tot 46:

In deel 1 de stiklijn voor het nepsplit op dezelfde afstand tot midden-voor tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A – 3 cm zoom, AB – 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met riigsteken naar de goede kant van de stof.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 cinturino 1x
A 6 tasca 1x
A 7 pattina 2x
B 8 cinturino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI A le parti 1 - 7;
per i PANTALONI B le parti 1 - 5 e 8
nella taglia scelta.

Taglie dalla 36 alla 46

Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura per la finta apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

A – 3 cm all'orlo; AB – 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 vec.
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 pretina 1 vez
A 6 bolsillo 1 vez
A 7 cartera 2 veces
B 8 bajo del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1 a 7 para el PANTALÓN B las piezas 1 a 5 y 8 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 46:

En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la abertura delantera (falsa) a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para **alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para **acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A — 3 cm dobladillo, AB — 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Linning 1x
A 6 Ficka 1x
A 7 Ficklock 2x
B 8 Benslut 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN A delarna 1 till 7, för BYXAN B delarna 1 till 5 och 8.

Stl. 36 till 46:

Rita in sylinjen för det främre sprundet (falsk gylf) i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl. 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

A — 3 cm fäll, AB — 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Передняя половинка 2х
A	B	2	Мешковина кармана 2х
A	B	3	Боковая кокетка 2х
A	B	4	Задняя половинка 2х
A	B	5	Пояс 1х
A		6	Карман 1х
A		7	Клапан 2х
B		8	Манжета 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК A детали 1 - 7,
для БРЮК B детали 1 - 5 и 8
нужного размера.

Размеры 36 - 46:

На детали 1 линию отделочной строчки вдоль фальшивой застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 3 см - на подгибку низа. AB: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je een tricotnaald bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB BROEK

Zakken met heuppas

1 Zakdeel op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar spelden en stikken (naadcijfer 1). Naad bijknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwten, vastrijgen. De rand strijken en smal doorstikken.

2 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

3 Zakdeel op de heuppas vastspelden, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Bandplooien

4 Plooi bij de voorpanden in de richting van de pijl inleggen, bij de bovenrand van de broek vastrijgen.
De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden

5 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

A Zak

De naad bij de zijranden en onderrand tot 1 cm bijknippen. De randen van de zak zigzaggen.

6 Beleg bij de bovenrand bij de vouwlijn naar de verkeerde kant omstrijken. De bovenrand smal en 2,5 cm breed doorstikken. De naad bij de andere randen omstrijken.
OOGJES volgens het patroon bij de onderste hoeken inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen.
Zak bij de lijnen op het rechter voorpand vastrijgen. Zak smal vaststikken (6a).

Klep

7 De klepdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Klep keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand tot 0,7 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen.

8 Klep met de bovenkant volgens de tekening boven de zakken vastspelden (goede kanten op elkaar). Klep 0,7 cm breed vaststikken.

Vouw de klep naar beneden. De bovenrand 0,7 cm breed doorstikken.
BOVENSTE DEEL VAN DE DRUKKER volgens het patroon bij de klep inslaan.
De ONDERSTE DELEN bij de zak inslaan.

Binnenbeennaden

9 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Binnenbeennaden stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi numeri combaciano sempre.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglino è molto fine, inserire nella macchina un ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB PANTALONI

Tasche inserite nello sprone fianchi

1 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, appuntare insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucire. Rifilare i margini.
Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo e cucirlo a filo.

2 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

3 Appuntare i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini.

Pieghe al cinturino

4 Montare la piega sui pantaloni davanti nella direzione della freccia ed imbastirla sul bordo superiore dei pantaloni.
Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali e superiore dello sprone fianchi.

Cuciture laterali

5 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

A Tasca

Accorciare il margine ai bordi laterali ed inferiore all'altezza di 1 cm. Rifinire la tasca tutt'intorno.

6 Stirare verso l'interno il ripiego al bordo superiore lungo la linea di ripiegatura. Cucire a filo e a 2,5 cm dal bordo superiore. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi.
Rivettare le ASOLE sugli angoli inferiori come indicato, comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa come rinforzo.
Imbastire la tasca sulla gamba destra facendola combaciare con le linee d'incontro. Cucire la tasca a filo dei bordi (6a).

Pattina

7 Disporre le parti della pattina diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la pattina. Imbastire i bordi, stirare la pattina e cucirla a filo dei bordi. Accorciare i bordi aperti a 0,7 cm e rifinirli insieme.

8 Appuntare il lato superiore della pattina, diritto su diritto, al disopra della tasca come illustrato. Cucire la pattina a 0,7 cm dal bordo.

Stirare la pattina verso il basso. Cucire a 0,7 cm dal bordo superiore. Rivettare sulla pattina la PARTE SUPERIORE DELL'AUTOMATICO come indicato; la PARTE INFERIORE sulla tasca.

Cuciture interne alle gambe

9 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Los **números de costura** indican cómo hay que coser juntas las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la mallá.

AB PANTALÓN

Bolsillos de canesú de cadera

1 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, prender montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto y pespuntear al ras.

2 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

3 Prender el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes.

Pliegues de pretina

4 Poner el pliegue en las piezas delanteras del pantalón en la dirección de la flecha, hilvanar en el canto superior del pantalón. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú en la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales

5 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, prender la costuras laterales y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A Bolsillo

Recortar el margen en los cantos laterales e inferiores a 1 cm. Sobre hilar el bolsillo alrededor.

6 Volver la vista del canto superior hacia dentro en la línea de doblez y planchar entornado. Pespuntear el canto superior al ras y a 2,5 cm de ancho. Planchar entornado el margen de los cantos restantes. Remachar los OJETES en las esquinas inferiores como está marcado, interponiendo unos trozos de tela como refuerzo. Hilvanar el bolsillo en la pernera derecha, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser el bolsillo por encima al ras (6a).

Cartera

7 Superponer las piezas de la cartera derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas. Girar la cartera. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Recortar los cantos abiertos a 0,7 cm y sobre hilarlos juntos.

8 Prender la cartera con la cara superior por encima de los bolsillos derecho contra derecho según dibujo. Pespuntearla 0,7 cm de ancho.

Planchar la cartera hacia bajo. Pespuntear el canto superior 0,7 cm de ancho. Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO como está marcado en la cartera y las PIEZAS INFERIORES en el bolsillo.

Costuras entrepierna

9 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rät-sida.

Sömnumren anger hur delarna sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB BYXA

Höftbesparingsfickor

1 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, nåla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

2 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

3 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Linningsveck

4 Lägg vecket på de främre byxdelarna i pilriktningen och träckla fast dem i byxans övre kant. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sidsömmar

5 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, nåla och sy ihop sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A Ficka

Klipp ner sömsmånen i sid- och nederkanterna till 1 cm. Sicksacka fickan runtom.

6 Pressa in infodringen i den övre kanten vid vikiningslinjen. Kantsticka den övre kanten smalt och 2,5 cm brett. Pressa in sömsmånen i de övriga kanterna. Slå i ÖLJETTER i de nedre hörnen enligt markering, ta med en tygbit på insidan som förstärkning. Träckla fast fickan mot placeringslinjerna på **höger** byxben. Sy fast fickan smalt (6a).

Ficklock

7 Lägg ficklocksdelarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd ficklocket. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Klipp ner de öppna kanterna till 0,7 cm och sicksacka dem ihophållna.

8 Nåla fast ficklocket med översidan räta mot räta ovanför fickorna enligt teckningen. Sy fast ficklocket 0,7 cm brett.

Pressa ficklocket nedåt. Kantsticka den övre kanten 0,7 cm brett. Slå i TRYCKKNAPPSÖVERDELAR i ficklocket enligt markeringen. Slå i UNDERDELARNA i fickan.

Inre bensömmar

9 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали - одинаковые метки должны совпасть.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок - швы получатся эластичными и не будут рваться при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную иглу для трикотажа со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

АВ БРЮКИ

Боковые карманы с отрезными бочками

1 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.

2 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

3 Мешковину каждого кармана приколоть к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

Мягкие складки у пояса

4 На каждой передней половинке заложить складку в направлении стрелки, складку заметать по верхнему срезу передней половинки. Боковые и верхний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Боковые швы

5 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Накладной карман

Припуски по боковым и нижнему срезам кармана срезать до ширины 1 см. Срезы обметать по периметру.

6 Цельнокроеную обтачку верха кармана заутюжить на изнаночную сторону по линии сгиба. Карман отстрочить по верхнему краю в край и на расстоянии 2,5 см. Припуски по остальным срезам заутюжить на изнаночную сторону.

В нижних углах кармана пробить по разметке БЛОЧКИ, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани.

Карман наложить на **правую** брючину по линии совмещения и настрочить в край (6а).

Клапан

7 Детали клапана сложить лицевыми сторонами и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Клапан вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе.

8 Клапан наложить внешней стороной на лицевую сторону правой брючины выше кармана так, как показано на рисунке, и настрочить на расстоянии 0,7 см.

Клапан заутюжить вниз и настрочить на 0,7 см ниже шва притачивания. **ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК** пробить на клапане по разметке. **НИЖНИЕ ЧАСТИ КНОПОК** пробить на кармане.

Шаговые швы

9 Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

